

Catálogo

Catalogue



pequeño editor



*Libros ilustrados para **pequeños** lectores y **grandes** curiosos*

Illustrated books for little readers and inquisitive grown ups



Ilustración: Christian Montenegro

Pequeño editor

Pequeño editor es una editorial fundada por autores del campo de la literatura, la ilustración y el diseño. Sus proyectos se dirigen a pequeños y adultos, proponiendo reglas de juego que potencian las capacidades lúdicas de los lectores.

Libros álbum, libros para empezar a leer, textos literarios desafiantes, libros que cruzan el umbral de los géneros y miradas nuevas sobre temas de siempre forman parte de este catálogo que privilegia la innovación y el impacto de la propuesta gráfica.

Pequeño Editor is a publishing house created by a group of authors from the fields of literature, illustration, and design. It offers books that appeal both children and adults, defying the expectations about what a book should be, and encouraging a playful way of reading.

Books shaped as sticker albums, books for beginner readers, challenging literary texts, books that move across the boundaries of genres, and texts with new ways of looking at timeless subjects. All of them are part of a catalogue marked by a distinctive and innovative design.

Premios y reconocimientos

Awards

Bologna Prize: Best Children's Publishers of the Year 2015 (Central and South America)

Bologna ragazzi Awards for Disability

- Rompecabezas (2016)

New Horizons Award, Bologna Children's Book Fair

- Abecedario (2015)

Outstanding Books for Young People with Disabilities, Ibbby International

- Rompecabezas (2015)

The White Ravens, Internationale Jugendbibliothek of Munich, Germany

- Cocorococó (2015)
- Por qué los elefantes prefieren jugar a la mancha (2014)
- Con la cabeza en las nubes (2011)
- Mi papá estuvo en la selva (2009)
- ¿Qué crees tú que puedes hacer en mi circo? (2006)

Banco del Libro, Venezuela

- Imaginario (Special mention 2016)
- Cocorococó (nominee 2015)

- Donde la ciudad termina (nominee 2015)
- Una casa bien abierta (Special mention 2015)
- Rompecabezas (2013)
- Lo que hay antes de que haya algo (nominee 2014)
- Los sueños del agua (nominee 2013)
- El pájaro suerte y otros poemas (nominee 2013)
- Candombe (nominee 2012)
- Mi papá estuvo en la selva (2009)

Bienal Ilustrarte, Portugal

- Rompecabezas (2013)

Fundación Cuatrogatos, EE UU

- Cocorococó (2015)
- Rompecabezas (2015)

Korea Educational Brand Awards, Korea

- Con la cabeza en las nubes (2013)

ALJIA-IBBY, Argentina

- Una casa bien abierta (2015)
- Abecedario (2015)
- Rompecabezas (2013)
- Colección Panzada de letras (2013)
- Colección Cuentos del globo (2012)
- Con la cabeza en las nubes (2011)
- Un libro en tamaño real (2009)
- Lo que hay antes de que haya algo (2007)
- Candombe (2009)
- La Reina Mab (2007)
- ¿Qué crees tú que puedes hacer en mi circo? (2006)
- Canción decidida (2003)

Federación Internacional de Bibliotecarios (IFLA)

- Nariz de higo (2012)

Cámara Argentina de Publicaciones (CAP)

- Cienicientas del mundo (2016)
- Un libro en tamaño real (2008)
- Lo que hay antes de que haya algo (2007)
- La Reina Mab (2007)



Ilustración: Bianki

Derechos vendidos en el exterior

Rights sold

Obras publicadas en Brasil

Rights sold in Brazil

- Abecedario
- Rompecabezas
- Cuentos del globo
- Pantuflas de perrito
- Mi papá estuvo en la selva
- Con la cabeza en las nubes
- Un libro en tamaño real
- Fiesta de disfraces
- Spaghetti
- Una casa bien abierta
- Lo que hay antes de que haya algo
- Qué crees tú que puedes hacer en mi circo

Obras publicadas en Korea

Rights sold in Korea

- Fiesta de disfraces
- ¿Qué crees tú que puedes hacer en mi circo?
- Pequeñas historias de grandes pintores
- Con la cabeza en las nubes
- Un libro en tamaño real

Obra publicada en Canadá y EEUU

Rights sold in Canada and USA

- Lo que hay antes de que haya algo

Obras publicadas en Francia

Rights sold in France

- Abecedario
- Lo que hay antes de que haya algo
- Con la cabeza en las nubes
- Un libro en tamaño real
- Candombe

Obras publicadas en España

Rights sold in Spain

- Prohibido ordenar
- Abecedario
- Con la cabeza en las nubes
- Un libro en tamaño real
- Rompecabezas

Obras publicadas en Bélgica

Rights sold in Belgium

- ¿Qué crees tú que puedes hacer en mi circo?
- Con la cabeza en las nubes

Obras publicadas en Alemania

Rights sold in Germany

- Con la cabeza en las nubes
- Un libro en tamaño real

Obra publicada en República

Libanesa y Hungría

Rights sold in Lebanese Republic and Hungary

- Un libro en tamaño real

Obras publicadas en Italia

Rights sold in Italy

- Abecedario
- Un libro en tamaño real

Obra publicada en China

Rights sold in China

- Mi papá estuvo en la selva

Obra publicada en Turquía

Rights sold in Turkey

- Mi papá estuvo en la selva





Proyecto Libro Árbol

Un proyecto para generar conciencia ambiental y fomentar la lectura.

El libro árbol lleva incrustadas en su tapa semillas de un árbol nativo. Este libro puede plantarse en la tierra, y germinará.

En una sola acción creativa y concreta el libro árbol une dos acciones humanas esenciales: leer libros, plantar árboles.

A project that generates environmental awareness and promotes literacy.

The Tree Book Tree has embedded seeds from a native tree in the cover. A book that returns to nature what it took from it.

Tree Book Tree project combines two essential human actions: read books and plant trees.

Conoce más de este proyecto que ha dado la vuelta al mundo.



Catálogo
Catalogue

Colección Los Duraznos

The hard ones Series

Pequeños libros de cartóné para bebés y niños de 0 a 3 años.
Poesía, narración y juego para los ojos, manitos, oídos ¡y hasta
dientes! de los más pequeños.

*Tiny cardboard books for babies and small children. Poetry, songs
and stories for little hands!*





La luna está llena

Full Moon Night

Diego Bianki

¿De qué está rellena la luna? La luna está llena es una invitación a realizar un viaje a través de la imaginación.

What is the Moon full of, full of, full of? Full Moon Night is an invitation to a journey through imagination.

Cocorococó

(Cluck a Doodle Doo)

Didi Grau y Christian Montenegro

Una historia sencilla con un toque de humor que permite la imitación de voces y onomatopeyas, la memorización, la búsqueda y el reconocimiento de las figuras.

Cluck a Doodle Doo is a story that comes full circle and adds up new elements – sounds, characters, images – as it goes around. It's a simple story with a touch of humor that encourages the listener to imitate voices, use onomatopoeia, memorize, search and recognize.



0 a 3 años / 0 to 3 years

20 páginas color | 12 x 15 cm

ISBN: 978-987-1374-46-5



0 a 3 años / 0 to 3 years

20 páginas color | 12 x 15 cm

ISBN: 978-987-1374-76-2



0 a 3 años / 0 to 3 years

20 páginas color | 12 x 15 cm

ISBN: 978-987-1374-74-8



0 a 3 años / 0 to 3 years

20 páginas color | 12 x 15 cm

ISBN: 978-987-1374-75-5



0 a 3 años / 0 to 3 years

20 páginas color | 12 x 15 cm

ISBN: 978-987-1374-77-9



5 besos

5 kisses

Diego Bianki

Ruth Kaufman

Del 1 al 5, este libro enseña cómo contar con besos.

From 1 to 5, this book explores parts of the body and teaches to count—with kisses!

Quiero ser un dinosaurio

I Want to Be a Dinosaur

Fita Frattini

Nuestro planeta estuvo alguna vez habitado por estos gigantes animales. ¿Qué tal si, además de aprender, nos podemos convertir en uno de ellos?

Our planet was once inhabited by these gigantic animals. What if, besides learning about them, we could be one of them?

Tump Tump

Tump Tump

Elenio Pico

Tump Tump es un palpitante y persistente rumor que nos enseña el secreto corazón de las cosas.

In the children's room there is nothing but toys. A persistent throbbing gives away the secret heart of things.

Colección Zoom

Zoom Series

Libros que hacen zoom para mirar el mundo con los ojos de la ciencia, el arte o la historia. Una mirada que invita a comprender encendiendo la curiosidad y el gusto por saber.

Books that zoom-in to look at the world through the eyes of science, art or history. A look that invites understanding by firing curiosity and the desire for knowledge.



Ilustración: Elenio Pico

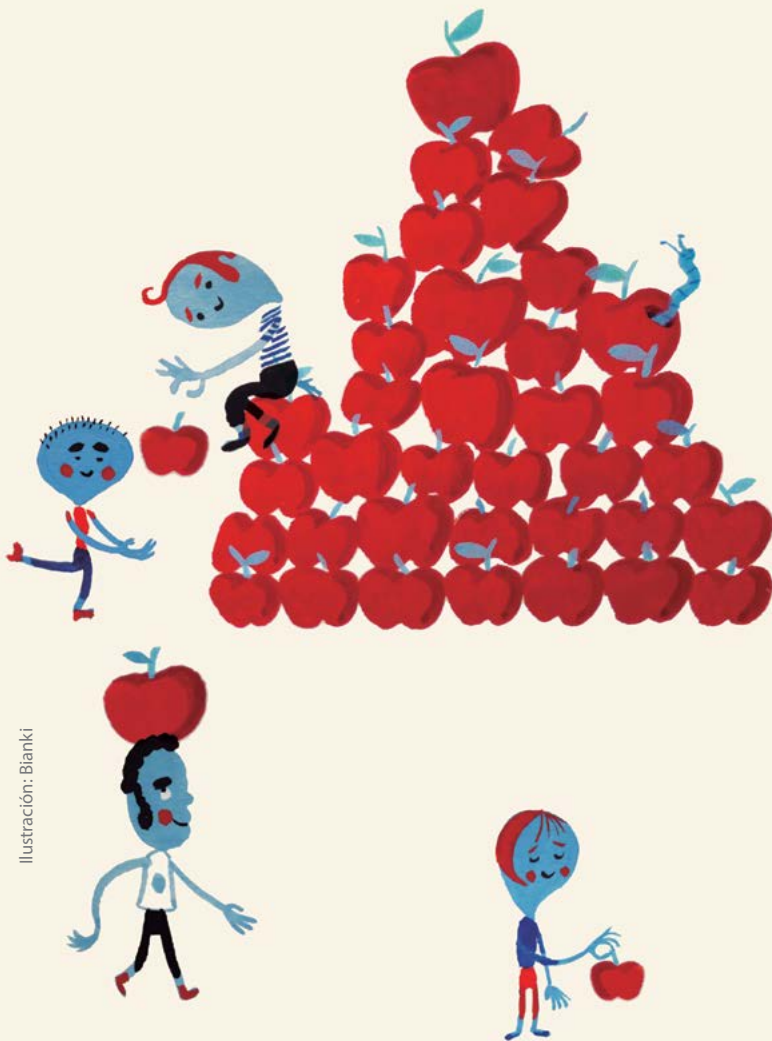
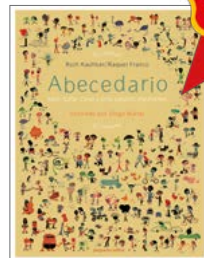


Ilustración: Bianki



4 a 8 años / 4 to 8 years
36 páginas color - 25 x 35 cm
Tapa dura / Hardcover
ISBN: 978-987-1374-59-5



• New Horizons Award,
Bologna Children's
Book Fair 2015

• ALIJA-IBBY, Argentina,
2015



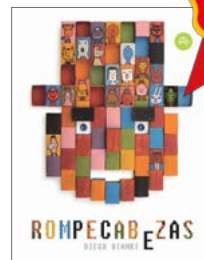
Abecedario

Alphabet

Ruth Kaufman, Raquel Franco
y Diego Bianki

Hasta el día de hoy, los abecedarios han presentado las letras por medio de sustantivos. Este libro eligió un camino nuevo: presentar las letras con verbos. Cada verbo despliega viñetas llenas de humor y sencillas frases: abrir un libro, abrir las manos, abrir la puerta para ir a jugar. En la lectura de las imágenes y los textos, adultos y niños podrán compartir momentos de juego, invención y descubrimientos. Así, como quería Paulo Freire, leer será esa actividad en la que el mundo y las palabras se encuentran.

Until now, alphabet books have introduced the letters by using nouns. This book presents us with a new way: using verbs. For each verb, humorous sketches and simple phrases are given: open a book, open your hand, open the door to go play. When reading this book, adults and children are invited to engage in play, creativity and discovery. In this way, as Paulo Freire said, reading becomes an activity in which the world and words meet.



Rompecabezas

Puzzles

Diego Bianki

7 a 99 años / 7 a 99 years

68 páginas color - 24,5 x 30 cm

ISBN: 978-987-1374-42-7



• Bologna Ragazzi Awards
for Disability, 2016

• IBBY Honour List,
Outstanding Books
for Young People with
Disabilities, 2015

• Fundación Cuatrogatos,
2015, E.E.U.U.

• Banco del Libro
de Venezuela, 2014,
(mención)

• Bienal Ilustrarte, Portugal,
2013
(mention)

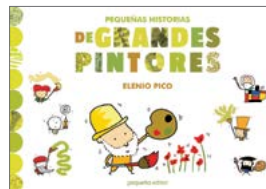
• ALIJA-IBBY, 2013,
Argentina

Pulgas, perros, gansos, hienas, loros, moscas y conejos viven con nosotros junto a miles de millones de otros animales y personas. Sin embargo, aunque seamos tantos y parezcamos tan distintos, hay algo en lo que somos iguales: todos somos diferentes. Sin embargo, hay una palabra en la que nos podemos encontrar: *nosotros*. Con este libro, Diego Bianki propone un juego gráfico tan sorprendente y divertido que llega al corazón de niños y adultos, y permite recrear esta idea, esencial y profunda.

Fleas, dogs, geese, hyenas, parrots, flies and rabbits live with us, together with billions of other animals and people. Although we are so many and so distinctive, there is something in which we are alike: we are all different. However, there is a word which can bring us together: us. This book from Diego Bianki creates an amazing and entertaining graphic game that touches the hearts of children and adults, recreating a profound and essential idea.



Ilustración: Elenio Pico



5 a 99 años / 5 to 99 years

56 páginas color - 27,5 x 20 cm

ISBN: 978-987-1374-19-9

Pequeñas historias de grandes pintores

Small stories about great painters

Elenio Pico

Hay muchas maneras de mirar un cuadro. Una de las más bellas e intensas es volver a pintarlo. El artista gráfico Elenio Pico invita así conocer la obra de 24 artistas fundamentales de la Historia. Además, de sus largas y complicadas vidas, elige un detalle valioso para contarle al lector. Pequeñas historias de grandes pintores es un libro que intenta transmitir sobre todo la aventura creativa de cada artista, contada y representada por un contemporáneo. Una apuesta para que el lector se vuelva cómplice de estas vidas y observador apasionado del arte.

There are many different ways to look at a picture. One of the most beautiful and intense approaches is to paint it again. This is how Elenio Pico invites the reader to get to know the work of twenty-four pre-eminent artists from throughout history.

Con la cabeza en las nubes

Up in the Clouds

Diego Bianki y colaboradores.
Dossier informativo de Marisa do Brito

Bajo la consigna "¿Qué ves en esa nube?", 15 ilustradores de todo el mundo dibujaron sobre fotos de nubes lo que su propia imaginación les dictaba. Este libro está compuesto por esos increíbles trabajos y por fotos "en blanco" para que el lector también pueda imaginar, pintar y soñar. Además, un apasionante informe científico totalmente ilustrado explica los misterios de este fenómeno atmosférico. Con la cabeza en las nubes retoma una actividad profundamente humana: ensoñarse mirando el cielo.

What do you see in that cloud? Illustrators from all over the world have included photos of clouds, and thus, each one reflects a special way of seeing. More so, the book also summons the child reader and the adult one to the game, and invites readers to tell, pencil in hand, what they see in the clouds. A complete dossier explains all the secrets of this atmospheric phenomenon.



6 a 99 años / 6 to 99 years
64 páginas color | 27 x 21,5 cm
ISBN: 978-987-1374-70z|-0



• Korea Educational Brand Awards, Korea, 2013

• The White Ravens, Internationale Jugendbibliothek, 2011

• ALIJA-IBBY, Argentina, 2011

Ilustración: Isol



6 a 99 años / 6 to 99 years
64 páginas color - 21,5 x 27 cm
ISBN: 978-987-1374-10-6



• Cámara argentina de publicaciones, CAP, 2008

• ALIJA-IBBY, Argentina, 2009

Fotografía: Marcelo Setton



Un libro en tamaño real

A book in a real size

Jorge Doneiger, Marcelo Setton,
David Sisso y Guido Chouela

¿Cuánto tarda un caracol en recorrer la página del libro? ¿Cuánta leche da una vaca? ¿Cuánto oxígeno necesitamos a lo largo del día? Estas y otras preguntas que llenan de curiosidad a los chicos y despiertan su interés por el conocimiento y la comprensión del mundo se resuelven en este libro mediante un juego del ojo y la imaginación. Todo lo que aparece en sus páginas está en el tamaño que tiene en la realidad. Pero para comprender la real dimensión de las cosas, ¿alcanza solo con verlas? Cada cosa atiene un tamaño real que se puede medir y otro que no se puede, que está en su interior. Este libro, premiado y publicado ya en 8 países, invita a descubrirlo.

Everything in this book appears at its real, life size. But in order to understand the true importance of objects is it enough just to see them? Everything has an actual size that can be measured and another, which exists inside it, which cannot. This book takes you on a journey of discovery.

Colección Cuentos del globo

Tales from around the globe Series

De un relato tradicional existen, en muchos casos, cientos de versiones creadas en distintas épocas y regiones del mundo. Este hecho sorprendente no suele presentarse a los niños y jóvenes que solo conocen una versión de cada historia. Esta colección se ha propuesto acercar a todos los lectores la maravillosa diversidad de las narraciones tradicionales. Para lograrlo, cada libro presenta tres versiones de un mismo cuento, provenientes de tres continentes diferentes. Incluye un dossier con notas explicativas, un gran mapa ilustrado, traducciones, adaptaciones e ilustraciones nuevas y originales.

There often are hundreds of versions of the same traditional tale; versions created at different times in different places around the globe. Children are not usually introduced to this startling fact, and so they usually know just one version of each story. This series aim is to show the wonderful diversity of traditional tales to the readers. Each book presents three versions of the same tale, each one from a different continent. Includes informative articles about the tales, and a large illustrated map. New and original art, translations, and adaptations.



• ALJA-IBBY, Argentina, 2013



Ilustración: Lucas Nine



Ilustración: José Sanabria



8 a 12 años / 8 to 12 years
52 páginas color - 27 x 21,5 cm
ISBN: 978-987-1374-63-2



- ALJA-IBBY, Argentina, 2013
- Cámara Argentina de Publicaciones, 2016

Cuentos del globo 4 Cenicientas del mundo

*Tales from around the Globe 4
Cinderellas*

Antonio Rodríguez Almodóvar
(compilador), Jose Sanabria, Claudia
Legnazzi, Didi Grau y Fito Holloway.
Versiones de Duan Chengsi, Safo,
Perrault y Katia Kanton.

De las 700 versiones de Cenicienta que recorren el mundo, este volumen presenta un relato de la antigua China, del Egipto antiguo, de Francia y una extraña versión de Brasil. Asombra la constante aparición del zapatito en cada época y región.

Con un gran mapa ilustrado y traducciones, adaptaciones e ilustraciones originales.

This tome selects three of the almost 700 versions of Cinderella around the world. A tale coming from ancient China, another one from ancient Egypt, a French version and a strange variation from Brazil. It's amazing to see the forgotten shoe appearing in each one of the tales. Includes a big illustrated map. New and original art, translations, and adaptations.



Ilustración: Decur



8 a 12 años / 8 to 12 years
54 páginas color - 27 x 21,5 cm
ISBN: 978-987-1374-23-6



• ALJA-IBBY, Argentina,
2013

Cuentos del globo 3 Reinos lejanos

*Tales from around the globe 3
Distant realms*

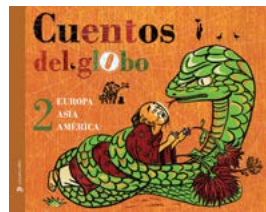
Ruth Kaufman (compiladora),
Guillermo Decur, Lucas Nine,
Mariano Grassi y Claudia Legnazzi.
Versiones de Lafcadio Hearn, Alexandr
Afanásiev y Henry Gougaud.

Tres cuentos protagonizados por héroes que salen en busca de aventuras pero no pueden regresar al hogar por una alteración ocurrida en el tiempo. Versiones de Japón, Rusia y Canadá en las que asombra la forma que adopta el resbalón en el tiempo. Con un gran mapa ilustrado y traducciones, adaptaciones e ilustraciones originales.

Three tales in which the hero goes looking for adventures but can't go back home due to a distortion in time. Versions from Japan, Russia and Canada, each one is wonderfully different in the way the "time slip" takes place. Includes a large illustrated map. New and original art, translations, and adaptations.



Ilustración: Mariana Chiesa



8 a 12 años / 8 to 12 years
52 páginas color - 27 x 21,5 cm
ISBN: 978-987-1374-22-9



• ALIJA-IBBY, Argentina, 2013

• FNLJU-IBBY, Brasil, 2013

Cuentos del globo 2 De bellas y bestias

*Tales from around the globe 2
About beasts and beauties*

Betsy Hearn (compiladora), Alicia Baladán, Mariana Chiesa, David Álvarez, Claudia Legnazzi.
Versiones de Jeanne-Marie Le Prince de Beaumont, Adele Fielde y Dominga Fuentes de Norambuena.

Tres relatos donde una bella y una bestia se encuentran, se pierden y reencuentran. Versiones de Francia, China y Chile en las que asombra la forma con que cada cultura imaginó a la bestia.

Con un gran mapa ilustrado y traducciones, adaptaciones e ilustraciones originales.

In this three tales, a beauty and a beast find each other only to be separated and reunited again. Coming from France, China and Chile, each cultured imagined the beast in a very different way.

Includes a large illustrated map. New and original art, translations, and adaptations.



Ilustración: Valerio Vidali



8 a 12 años / 8 to 12 years
44 páginas color - 27 x 21,5 cm
ISBN: 978-987-1374-20-5



• ALIJA-IBBY, Argentina,
2013

Cuentos del globo 1 Sapos y diamantes

*Tales from around the globe /
Toads and diamonds*

Ruth Kaufman (compiladora),
Eleonora Arroyo, Valerio Vidali,
Diego Bianki, Claudia Legnazzi.
Versiones de Charles Perrault, Luisa
Cruz y Birago Diop.

Una antigua historia de premios y castigos en versiones de Francia, Argentina y Senegal. Un hada, el Coquena y un kouss son los seres mágicos de cada cultura, encargados de dar a los personajes lo que merecen. Asombra la variedad que adoptan recompensas y castigos.

Con un gran mapa ilustrado y traducciones, adaptaciones e ilustraciones originales.

And old story of rewards and punishments, here in versions from France, Argentina and Senegal. A fairy, the Coquena and a kouss are the magical beings from each culture that give each character their due reward. The variety of unexpected rewards and punishments is amazing.

Includes a large illustrated map. New an original art, translations, and adaptations.

Colección Panzada de letras

A Bellyful of letters Series

Esta colección invita a los chicos a comerse los libros con los ojos, sin perder nunca el hambre de leer. Libros para iniciarse en la lectura y quedar anotados en el festín, para siempre.

This collection invites children to eat books with their eyes, never losing their appetite for reading. Books to get started on reading, and to feast on. For good.



• ALIJA-IBBY, Argentina, 2013

Ilustración: Gusti





Ilustración: Pablo Elías



5 a 7 años / 5 to 7 years
24 páginas color - 20 x 20 cm
ISBN: 978-987-1374-51-9



• ALUJA-IBBY, Argentina,
2013

Un gran misterio

A big mystery

Jenny Pineda y Pablo Elías

La pequeña charca donde todos los animales chapotean las tardes de calor se ha vaciado. Hipopótamo, que se zambulle casi sin mirar, termina bañado en barro y magullones. ¿Qué ha sucedido? El gorila no lo duda e interroga a los presentes: Libélula, Mosquito, Garza, Camello urden sus pequeñas mentiras... ¿Cuál será la verdad? Una historia de misterio y humor para niños que empiezan a leer.

The little pond where the animals used to splash about in hot afternoons is now empty. Hipopotamus, who dives in without looking, ends up bruised and covered in mud. What happened with the pond? Gorilla goes ahead and questions his fellow animals. Dragonfly, Mosquito, Heron, and Camel all answer, telling their little lies. But what is the truth? A story of mystery and humor for children who are starting to read.



Ilustración: Gusti



3 a 6 años / 3 to 6 years
20 páginas color - 20 x 20 cm
ISBN: 978-987-1374-60-1



• ALIJA-IBBY, Argentina,
2013

El pirata valiente

The Brave Pirate

Gusti y Ricardo Alcántara

¿Qué sucede cuando un pirata valiente sube al palo mayor y en la mitad de la aventura mamá llama a merendar? Una historia encantadora, contada con rimas que deleitarán a los más pequeños. Ilustrada por el gran Gusti.

What happens when a brave pirate climbs to the main mast, but is then called in mid-adventure by his mother for the afternoon snack? A delightful story, told in rhymes that will charm the smaller ones. Illustrated by the great Gusti.



Ilustración: mEy!



4 a 7 años / 4 to 7 years
32 páginas color - 20 x 20 cm
ISBN: 978-987-1374-31-1



• White Ravens
Internationale
Jugendbibliothek Munich -
Germany 2014

• ALIJA-IBBY, Argentina,
2013

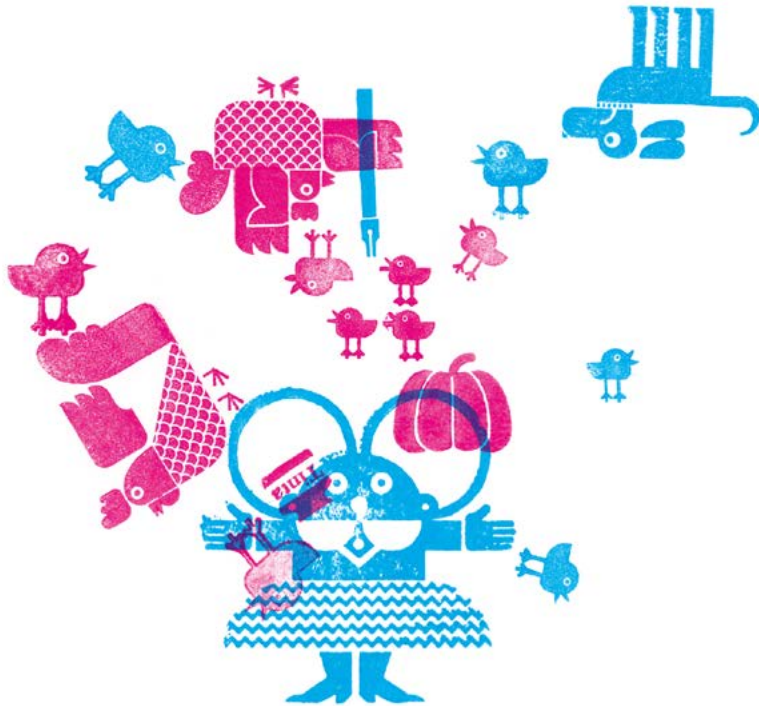
Por qué los elefantes prefieren jugar a la mancha

*Why elephants would rather
play tag*

Silvina Rocha y mEy!

Un grupo de animales juega a las escondidas. El ratón cuenta, la abeja se esconde en una cajita de fósforos, el gato en el piano. Mientras el elefante busca su escondite, ¿el armario?, ¿debajo de la mesa?, ¿detrás de la cortina?, el temible ¡piedra libre! lo detiene. La misma situación se repite una vez y otra, he aquí por qué los elefantes prefieren jugar a la mancha. Una historia ideal para que los primeros lectores se aventuren por un libro y lleguen airosos al final del recorrido.

A group of animals play hide-and-seek. The mouse counts to ten. The bee hides in a matchbox; the cat in a piano. The elephant looks for a place to hide. In a chest? Under the table? Behind the curtain? The dreaded words 'I see the elephant' make him freeze. This happens again and again, and that's why elephants would rather play tag. An ideal story to help readers venture into a book and reach the end of the journey.



3 a 6 años / 3 to 6 years
28 páginas color - 20 x 20 cm
ISBN: 978-987-1374-49-6



- Fundación Cuatrogatos, E.E.U.U., 2015
- Banco del Libro de Venezuela, 2015, (nominado)
- ALIJA-IBBY, Argentina, 2013

Cocorococó

Cluck a Doodle Doo

Didi Grau y Christian Montenegro

Cocorococó es un cuento circular y de acumulación para los más pequeños: se suman sonidos, personajes, imágenes, tanto en el texto como en las imágenes. Es una historia sencilla con un toque de humor que permite la imitación de voces y onomatopeyas, la memorización, la búsqueda y el reconocimiento de las figuras con una activa participación de los oyentes.

Cluck a Doodle Doo is a story that comes full circle and adds up new elements – sounds, characters, images – as it goes around. It's a simple story with a touch of humor that encourages the listener to imitate voices, use onomatopoeia, memorize, search and recognize .



Ilustración: Manolo Hidalgo



2 a 5 años / 2 to 5 years
24 páginas color - 20 x 20 cm
ISBN: 978-987-1374-41-0



• ALIJA-IBBY, Argentina,
2013

Agua salada

Salty water

Pequeños escritores y Manolo Hidalgo

¿Quién hizo salada el agua del mar? Un capitán. ¿Por qué? Preguntas y respuestas que se encadenan hasta develar este misterio milenario.

Who made seawater salty? A captain. Why? Questions and answers lead to the unraveling of an ancient mystery.



4 a 7 años / 4 a 7 años
24 páginas color - 20 x 20 cm
ISBN: 978-987-1374-28-1



• ALIJA-IBBY, Argentina,
2013

Arrorró

Lullaby

Ruth Kaufman y Cristian Turdera

Papá canta el arrorró a su hija. La niña le responde con otras estrofas. Se crea así un duelo verbal apasionante en el que la niña invoca la ayuda del búho, la lechuza y otros animales nocturnos, mientras el padre menta al yacaré, el puma y otros animales diurnos. Poesía y humor se conjugan para que los lectores lleguen solos al final de su primer libro con una sonrisa.

Dad sings a lullaby to his daughter. The child replies with her own stanzas. So begins a compelling duet, in which the child summons the help of the owl and other nocturnal animals – the father, in turn, tells about the alligator, the cougar and other daytime animals. Poetry and humor unite here, for children to reach the end of their first book with a smile.

Colección Incluso los grandes

Even the grown ups series

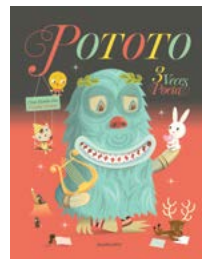
Al escribir, dibujar y editar, pensamos en niños. Pero si adultos y jóvenes no les temen a esos libros y los adoptan como suyos, decimos con ellos: incluso los grandes. Buceamos en textos para "grandes", buscando los momentos que invitan a los niños. Decimos, entonces, incluso los chicos. En ese vaivén, esta colección.

When we write, draw, and publish, we are thinking of kids. But if adults and teenagers are not afraid of these books and adopt them as theirs, we join in saying: even grown ups. We delve in "grown up" books looking for moments that invite children. That is why we say: even kids.





Ilustración: Cristian Turdera



10 a 13 años / 10 to 13 years
40 páginas color - 21 x 27 cm
ISBN: 978-987-1374-71-7

Novedad 2016
New 2016

Pototo, tres veces poeta

*Pototo, an Enormously
Emotional Monster*

César Bandin Ron
Cristian Turdera

¡Vuelve Pototo! El monstruo más noble y conmovedor organiza un concurso para hallar al "Gran poeta del bosque". Una historia que exalta los buenos sentimientos y la alegría de vivir.

Pototo wakes up one spring morning with the idea of organizing a "Great Poetry Championship". All of his neighbors in the woods, from the teeniest Flea to the biggest Bear, take up the poetic challenge, and one of them is named "Great Poet of the Woods". A simple story that lights up the joy of life and fans good feelings. Such things may be a bit oldfashioned, but Pototo's noble nature renders them richly romantic and wonderfully worthy!



10 a 13 años / 10 to 13 years
32 páginas color - 21 x 27 cm
ISBN: 978-987-1374-62-5

Pájaros

Birds

María José Ferrada y Fito Holloway

En este poema, las imágenes concretas y las metáforas se traman con la ilustración para ampliar nuestra mirada sobre algo pequeño, cotidiano, y ahora misterioso: un pájaro.

In this poem, concrete images and metaphors are intertwined with illustration. The way we look at things changes entirely, transformed and expanded by poetry. A being as small and common as a bird becomes something mysterious and fascinating.



Ilustración: Fito Holloway



7 a 10 años / 7 to 10 years
44 páginas color - 21 x 20 cm
ISBN: 978-987-1374-64-9



• Banco del libro de
Venezuela, 2016

Imaginario

Imaginary

Reyva Franco y Gerald Espinoza

Todos guardamos la historia de una amistad inolvidable: sus juegos, sus descubrimientos, su lenguaje secreto. En este cuento, dos niños que desde el primer momento sienten “que se conocen como un par de zapatos viejos” tejen su historia hasta hacerse inseparables. Pero uno habita el mundo real, y el otro, no.

We all treasure the story of an unforgettable friendship: the games, the discoveries, the secret language. This is a tale of two children who feel that they know each other “as well as a pair of old shoes” and become inseparable. But one of them lives in the real world, and the other one doesn’t.



Ilustración: Mariano Díaz Prieto



7 a 10 años / 7 to 10 years
32 páginas color - 21 x 20 cm
ISBN: 978-987-1374-52-6

Prohibido ordenar

No tidying up allowed

Mario Méndez y Mariano Díaz Prieto

Ordenar los juguetes luego de una tarde de juegos es la pesadilla de los niños, y la escena tan temida de los grandes. La familia sobre la que nos cuenta Mario Méndez lo resuelve de un modo muy particular y llega a un acuerdo que trae a todos su cuota de felicidad.

Putting toys away after an afternoon of play is any child's nightmare, and a dreaded moment for adults as well. Mario Méndez tells us about a family who solve the problem in a very peculiar way, which works for everyone and makes for a happy family.



Ilustración: Anne Decis



7 a 10 años / 7 to 10 years
36 páginas color - 21 x 20 cm
ISBN: 978-987-1374-06-9



• White Ravens
Internationale
Jugendbibliothek Munich -
Germany 2009

Mi papá estuvo en la selva

My Dad went to the Jungle

Gusti y Anne Decis

Este cuento narra desde la voz de un niño, llena de ingenuidad y humor, un viaje real a la selva ecuatoriana. Una maravillosa excusa para hablar de la destrucción del entorno natural, la diversidad cultural y el respeto que le debemos a todo lo viviente. Ilustraciones, fotos auténticas y un buen texto imitan a la perfección el diario de este nene de ciudad, lleno de datos interesantes, aventura y emoción.

One day, Theo's dad tells him about his trip to the jungle. It was the biggest and greatest of all jungles. Nothing is the same as it is at home in the region of the world where the Zápara people and Harpy Eagle live.





Ilustración: Daniel Roldán



10 a 14 años / 10 to 14 years
40 páginas color -17 x 22 cm
ISBN: 978-987-1374-30-4



• Banco del Libro
de Venezuela, 2015
(nominado)

Donde la ciudad termina

Where the City Ends

Ruth Kaufman y Daniel Roldán

En este libro, un niño conversa con un adulto, el novio de su mamá, y en ese camino construyen un vínculo. El adulto cuenta su infancia, lentas transformaciones del campo en ciudad. La voz del niño, desconfiada, impaciente, va maravillándose. Juntos, en un largo viaje en colectivo por la ciudad llegan hasta el río. Una emotiva historia de Ruth Kaufman sobre las maneras en que vemos el mundo.

The child in this story engages in a conversation with an adult, his mother's boyfriend, and starts bonding with him. The adult tells about his childhood and the slow transition from country to city. The voice of the child, all caution and impatience at first, gives way to sheer wonder. Together, in a long journey by bus through the city, they reach the river. There, they unweave the mystery in the color of the water: 'I always thought/ all valuable things/ to be like water/ difficult to see/ nearly impossible to grasp.' A moving story by Ruth Kaufman about the different ways to see the world.



Ilustración: Claudia Legnazzi



8 a 11 años / 8 to 11 years
32 páginas color | 23 x 23 cm
ISBN: 978-987-1374-29-8



- Banco del Libro de Venezuela, 2015 (nominado)
- ALIJA-IBBY, Argentina, 2015.

Una casa bien abierta

A wide open House

Carlos Pessoa Rosa y Claudia Legnazzi

Un niño está solo en la playa, un día de lluvia. Jugando, piensa en la palabra "casa", la escribe en la arena, la paladea en su imaginación. Por un momento, sueña con una casa y una familia tan grandes como el mundo. Después, vuelve al juego. Un relato en el que la sencillez de las palabras y la fuerza de la ilustración emocionan, generan empatía, acercan a los chicos a la vida de otros niños.

A child sits by himself on the beach, on a rainy day. Playfully, he thinks of the word 'house', writes it in the sand, and savors it in his imagination. For a moment, he dreams of a house and a family as big as the whole world. He then starts playing again. A story with simple words and powerful pictures, which is moving for children, and encourages them to empathize, and feel more connected with the lives of other children.



Ilustración: Liniers



4 a 7 años / 4 to 7 years
24 páginas color - 21 x 20 cm
ISBN: 978-987-1374-18-2



- Banco del libro de Venezuela, 2014 (nominado)
- Cámara argentina de publicaciones, CAP, 2007
- ALIJA-IBBY, Argentina, 2007

Lo que hay antes de que haya algo

What is There before there is Something

Liniers

Un niño se enfrenta cada noche con seres que bajan del lugar oscuro donde antes de apagar la luz había un techo. ¿Podrá vencer el terror buscando refugio en la cama de sus padres? Un cuento-historieta de Liniers, con la frescura y la comprensión propia de sus creaciones.

Every night, after switching off the light, a boy is confronted by strange creatures that come down from the dark place where the ceiling once was. Will he be able to overcome his terror by seeking refuge in his parents' bed?



Ilustración: Isol



6 a 9 años / 6 to 9 years
32 páginas color | 21 x 27 cm
ISBN: 978-987-1374-15-1



• ALIJA-IBBY, Argentina,
2012

Pantuflas de perrito

Doggie's Slippers

Jorge Luján e Isol

Una colección de poemas breves alrededor del tema de las mascotas de los niños: cachorros que caben en cajitas, monitos adorables y apestosos, hámsters de hocicos fríos y gatos que mejoran la vida desfilan por estos textos inspirados en textos de chicos. Las ilustraciones alumbran el secreto de la relación que une a niños y animales. Un nuevo libro de esta talentosa dupla de autores, festejado por la crítica.

Inspired by texts written by children, Jorge Luján created this collection of poems. In them you can hear the voices of the children and the poet, as well as the barks, meows and growls of their pets.



Ilustración: Maxi Luchini



7 a 9 años / 7 to 9 years
36 páginas color - 21 x 20 cm
ISBN: 978-987-22094-9-0



- ALIJA- IBBY, Argentina, 2006
- White Ravens Internationale Jugendbibliothek, Alemania, 2007

¿Qué crees tú que puedes hacer en mi circo?

What do You think You can do in my Circus?

Georgina Röö y Maxi Luchini

A la ciudad de Joaquín llega el circo. Joaquín se acerca para mostrar su arte de imitar a los pájaros, sin embargo el director del circo lo rechaza sin entender el verdadero secreto del arte de Joaquín. Un cuento álbum premiado y largamente seleccionado en los planes de lectura por su belleza estética y su fuerza narrativa.

A circus arrives in the city. Joaquín offers his special talent: imitating birds. But the owner of the circus rejects him without realising how far Joaquín can take the art of impersonating.



Ilustración: Cristian Turdera



8 a 11 años / 8 to 11 years
32 páginas color - 21 x 20 cm
ISBN: 978-987-1374-03-8



- ALJA-IBBY, Argentina, 2007
- Cámara argentina de publicaciones, CAP, 2007

La Reina Mab: El hada de las pesadillas

Queen Mab: The Nightmare Fairy

Ruth Kaufman (adaptación)
y Cristian Turdera

Poema del acto I de Romeo y Julieta de William Shakespeare: con largas patas de araña, huesos de grillo y rayos de luna fue construido el carro de la Reina Mab, el hada de las pesadillas. Esta adaptación de Ruth Kaufman de un texto de Shakespeare abre un mundo de lectura e imaginación, al brindar con un texto clásico –generalmente lejano para los chicos– una mirada intensa y audaz a uno de los temas más cercanos a la infancia: el de los sueños.

Poem of the act I of Romeo and Juliet by William Shakespeare: Queen Mab's carriage was built with long spider legs, cricket bones and moonbeams. It is the only one capable of penetrating dreams and nightmares. A Shakespeare text filled with fantastical images of the Celtic tradition.



Ilustración: Inés Trigub



4 a 7 años / 4 to 7 years
24 páginas color | 21 x 20 cm
ISBN: 978-987-1374-16-8

Fiesta de disfraces

Fancy dress party

Inés Trigub

El gusano no sabe cómo disfrazarse para la fiesta. Mientras todos los animales se prueban sus atuendos, él duda. Por suerte, las hormigas inventan una solución. Un cuento clásico, en mayúsculas, para los niños que empiezan sus exploraciones con la palabra escrita.

The worm doesn't know what to wear to the fancy dress party. While all the animals try on their costumes he is paralysed by doubt. Luckily the ants come up with a solution for him.



Ilustración: Cristian Turdera



8 a 11 años / 8 to 11 años
32 páginas color | 21 x 20 cm
ISBN: 978-987-1374-13-7



• Banco del Libro
de Venezuela, 2013
(nominada)

Los sueños del agua

Water's Dreams

María del Carmen Colombo
y Cristian Turdera

Los niños se asoman a un charco, donde el agua quieta duerme. ¿Con qué soñará el agua? El poema se despliega a lo largo de las páginas, casi como un relato, hilando el universo conocido por los niños (nubes, cielo, luces y hojas), con el universo onírico del agua. Lenguaje e ilustraciones unen esos mundos e invitan a pasear entre ellos. Cada página, construida como libro álbum, contiene solo unas líneas del poema, lo que ayuda a la lectura y al disfrute de la ilustración.

What does the water lying in a puddle dream about? It is a mystery that all children in the world wonder about and that only poetry can reveal.



Ilustración: Silvia Lenardón



7 a 10 años / 7 to 10 years
28 páginas color - 21 x 20 cm
ISBN: 978-987-1374-11-3



• Banco del Libro
de Venezuela, 2013
(nominado)

El pájaro suerte y otros poemas

The Lucky Bird and Other Poems

Cecilia Pisos y Silvia Lenardón

Poemas lúdicos en los que reina el juego de palabras, la polisemia del lenguaje y el espíritu de la adivinanza. Una serie de versos para desafiar a los niños a imaginar respuestas nuevas y también, para que los niños se desafíen entre ellos. Ilustraciones que acompañan el juego, ocultando y mostrando algo del sentido. En el vuelo de estos versos, lo familiar se vuelve desconocido y viceversa.

Playful poems, full of wordplay, multiple meanings and the spirit of riddles. A series of verses that challenge children to imagine new solutions, and also inspire them to challenge each other. The pictures are part of the game, hiding and revealing fragments of meaning. As we journey through these verses, the things we know become unfamiliar, and vice versa.

Nariz de higo

Fig Nose

Roberta Iannamico y Diego Bianki

Un bello poema de Roberta Iannamico ilustrado con collages de Bianki. A lo largo de las páginas, las frases breves y poéticas se suman al juego de elementos gráficos que hace Bianki. Para niños a partir de 2 años, que disfrutarán enormemente de este poema juego, descubriendo con fascinación papelitos de caramelo, cucharitas de helado y hojitas de árbol en la ilustración.

A chubby uncle can pull out your nose, one day. Then, you will see it dancing on the edge of things... Will it return to its place between your eyes?, or will it stay forever in your uncle's power?



6 a 10 años / 6 to 10 years
24 páginas color - 21 x 20 cm
tapa dura / hardcover
ISBN: 978-987-22094-1-4



• Federación Internacional
de Bibliotecarios, 2012



8 a 11 años / 8 to 11 years
24 páginas color - 21 x 20 cm
tapa dura / hardcover
ISBN: 978-987-20847-5-0



• ALIJA-IBBY, Argentina,
2003

Canción decidida

Determined Song

David Wapner y Cristian Turdera

¿Mañana, tarde, noche o madrugada? Algo tan importante como una declaración de amor, ¿acaso puede hacerse a cualquier hora?

Morning, afternoon, evening, or night? Something as important as a love declaration, can it be done any time of the day?



Ilustración: Bianki



Ilustración: Cristian Turdera



pequeño editor

Dirección editorial Raquel Franco raquel@pequenoeditor.com /
Dirección de arte Diego Bianki / **Edición literaria** Ruth Kaufman
terukaufman@gmail.com / **Departamento comercial** Emilia Sánchez,
Inés Capurro comercial@pequenoeditor.com / **Foreign rights** Raquel Franco
raquel@pequenoeditor.com / **Responsable de comunicación y marketing**
Iván Siachoque marketing@pequenoeditor.com

(54) 11 45 54 81 92

Charlone 978 / C1427BXT, CABA, Argentina

www.pequenoeditor.com

www.facebook.com/pequeno.editor

[@pequenoeditor.com](https://twitter.com/pequenoeditor)

Ilustración de tapa: Diego Bianki

Ilustración del colofón: Mariano Grassi

Impreso por www.laimprenta.com.ar, Buenos Aires, Argentina

Noviembre 2016



pequeño editor